



The Leadership Conference
Education Fund



Civil Rights Principles مبادئ الحقوق المدنية

لتعليم الطالب متعدد اللغات Multilingual Learner Education

كانون الثاني 2024

مبادئ الحقوق المدنية لتعليم الطالب متعدد اللغات

The Civil Rights Principles for Multilingual Learner Education

تم وضعها بالتعاون بين أعضاء مؤتمر القيادة للحقوق المدنية وحقوق الإنسان (The Leadership Conference Education Fund) وصندوق التعليم لمؤتمر القيادة (on Civil and Human Rights Fund). ولقد سعى هذا الائتلاف إلى تحديد العناصر الأساسية في تعليم الطلاب متعددي اللغات التي تحمي الحقوق المدنية وتنهض بالأطفال الناطقين بلغة أم غير الإنجليزية بشكل منصف. نحن محظوظون بتواجد العديد من الأطفال في الولايات المتحدة الذين يتعلمون أكثر من لغة ما بين بيوتهم ومدارسهم.¹ فهذه الميزة تُسهم في إثراء حياتهم وتعلمهم ونهيتهم ليصبحوا صنّاع ديمقراطيتنا متعددة الأعراق والثقافات واللغات.² لكن وللأسف طالما نُظر إلى لغة الأطفال الأم غير الإنكليزية على أنها عائقًا أو خللاً بالنسبة للأطفال أو أساسًا للتفريق بينهم وبين أقرانهم والحدّ من فرص تعلمهم. بل أن هذه النظرة الخاطئة أسهمت أيضًا في وضع سياسات وممارسات كان الهدف منها سلب الأطفال لغاتهم الأصلية من خلال العقاب أو الإكراه.³

ولضمان دخول الأطفال الناطقين بأكثر من لغة إلى أوساط تعليمية شاملة ومتنوعة وذات جودة عالية وإشراكهم بها، فإننا نسعى إلى خلق سياسة تعكس المبادئ التالية. ويدعو مجتمع الحقوق المدنية صنّاع القرار على كافة المستويات إلى إنشاء منظومة تعليم مُنصفة للأطفال والمحافظة عليها من خلال إدراج هذه المبادئ في كافة السياسات ذات الصلة.⁴

مبادئ الحقوق المدنية لتعليم الطالب متعدد اللغات

المبدأ #1: الدمج

دمج الطلاب متعلمي اللغة الإنجليزية بشكل كامل في جميع جوانب التعليم وحماية الطلاب وأسرهم من التمييز. كما يجب أن تتاح للأطفال إمكانية الوصول إلى جميع الفرص التعليمية وإدماجهم فيها بغض النظر عن حالة الهجرة الخاصة بهم⁵ أو لغتهم المفضلة أو ما إذا تم تحديدهم كمتعلمي اللغة الإنجليزية (ELs).⁶ يجب منح الأطفال الذين تكون لغتهم الأم لغة غير الإنجليزية إمكانية الوصول لجميع نفس الفرص التعليمية الهادفة مثل أقرانهم بما في ذلك جميع أنشطة المنهج وخارج المنهج⁷

لا ينبغي قمع اللغة الأم أو تجاهلها أثناء التدريس.⁸ يتمتع الأطفال الذين لغتهم الأم لغة غير الإنجليزية بحقوق تحميهم من التمييز في المدارس على أساس الأصل القومي (بما في ذلك الوضع اللغوي) بموجب الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 والذي يوفر لهم الوصول إلى الفرص التعليمية بغض النظر عن لغتهم الأم بموجب قانون تكافؤ الفرص التعليمية لعام 1974.⁹ متعلمي اللغة الإنجليزية ذوي الإعاقة يجب أن يتلقوا أيضًا الخدمات التي تدعم اكتسابهم للغة الإنجليزية والاحتفاظ بلغة المنزل. يجب أيضًا تحديد متعلمي اللغة الإنجليزية ذوي الإعاقة وتقييمهم للحصول على التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بالإعاقة في الوقت المناسب.¹⁰ ولا ينبغي فصل أي طفل على أساس الأصل القومي أو حالة تعلم اللغة الإنجليزية ويجب أن يتلقى تعليمًا هادفًا يركز على تطوير اللغة ومعرفة منطقة المحتوى.

المبدأ #2: الوالدين

إشراك الوالدين واحترام خبراتهم. يجب أن يتمتع الوالدين والأسر (بما في ذلك العائلات المختارة) والتي لغتها الأم غير الإنجليزية بإمكانية الاستفادة من خدمات الترجمة الكتابية والشفوية الدقيقة للمعلومات المدرسية.¹¹ ويجب أن تكون الترجمة المقدمة ملائمة ثقافيًا وذات معنى وهادفة لضمان فهم الوالدين والأسر للمعلومات. يجب ألا يضطر الوالدين والأسر إلى الاعتماد على أطفالهم أو أطفال غيرهم أو أفراد الأسرة الآخرين أو موظفي المدرسة غير المديرين للترجمة الفورية أو ترجمة الوثائق والاجتماعات وغيرها من الاتصالات لمدرستهم أو المنطقة التعليمية. بغض النظر عن وضعهم كمهاجرين يجب أن يستفيد الوالدين والأسر من مدارس آمنة ومنفتحة وشاملة حيث لا يتعرضون إلى ضغط مناخ معادي للمهاجرين وترهيب أو تهديد سلطات الهجرة بما في ذلك سلطة الهجرة والجمارك في الولايات المتحدة.¹²

أي مشاركة مع سلطات إنفاذ القانون يعد مثبطًا لمشاركة الوالدين والأسرة. يجب أيضًا إطلاع الوالدين والأسر بعملية صنع القرار وإشراكهم فيما يخص أبنائهم وبفرض خدمات تعليمية ثنائية اللغة. يجب أن توفر المدارس المعلومات والدعم للأسر لمساعدتهم على فهم عملية تنمية القدرات اللغوية ودعم تعلم أبنائهم وتطوير لغتهم ودعم الطلاب متعددي اللغات في المنزل.¹³ يجب إشراك الوالدين بشكل هادف في الشراكات مع المعلمين المتعلقة بعملية تحديد الوقت المناسب لإدخال الأطفال في خدمات متعلمي اللغة الإنجليزية أو إخراجهم منها - بما في ذلك الوصول إلى المعلومات مثل نتائج التقييمات وآثار التصنيف (باللغة التي يسهل عليهم استخدامها أكثر).¹⁴ عند غياب الاستشارة والإشراك القويين قد يتم وضع الأطفال في وضع متعلمي اللغة الإنجليزية بشكل غير ملائم أو يتم حرمانهم من الوصول إلى دعم متعلمي اللغة الإنجليزية.

توفير عناية وتوجيه ملائمة للثقافة ومناسبة تنمويا للأطفال الصغار الذين يتعلمون أكثر من لغة واحدة. يجب أن تكون ظروف العناية والتعليم المبكرين متجاوبة للثقافة واللغة ومناسبة تنمويا لجميع الأطفال بما في ذلك الطلاب ثنائيي اللغة. بالنسبة لأطفال الأسر التي تتحدث لغات غير الإنجليزية يجب أن تدعم البرامج التنموية المستمرة للغة (لغات) الطفل الأصلية موازاة مع تسهيل اكتساب الإنجليزية. يجب أن تُعتبر لغة الطفل الأصلية موارد ثقافية ويجب أن تحظى بالاعتراف والاحترام. يجب أن تدعم برامج التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة النمو والتطور الصحي للأطفال (بما في ذلك التنمية الاجتماعية والعاطفية) والاستعداد للمدرسة (محو الأمية المبكرة، والحساب المبكر، والمهارات المعرفية). يجب اعتبار الوالدين والأسر بما في ذلك العائلات المختارة) خبراء وشركاء في جميع جوانب تخطيط الخدمة وتنفيذها. يجب على الولايات والمقاطعات والوكالات والبرامج استخدام مقاربات تنموية للأطفال شاملة للمنظومة بأسرها واستباقية وإيجابية ومتجاوبة للثقافة واللغة. يجب أن يتلقى المعلمين تطوير وتدريب احترافيين في هذه المقاربات بجودة عالية واستمرار وانتظام وبالمجان ويجب أن تكون متوفرة في وسائط ولغات متعددة. يجب أن يحصل المعلمين أيضًا على موارد مستمرة لتطوير مهارات وخبرات متعددة اللغات عبر مجالات الموضوع والمحتوى ومستوى الصف الدراسي. على خبراء التعليم المبكر بما في ذلك أولئك الذين يتقنون اللغة الأصلية للأطفال أن يدمجوا بفعالية طرق تدريس متجاوبة للثقافة واللغة تركز على التنمية اللغوية.

المبدأ #4: تأهيل المعلمين

تقديم دعم وتأهيل بجودة عالية للمعلمين ليكون كل المعلمين قادرين على الاستجابة لاحتياجات متعلمي اللغة الإنجليزية. يجب أن يحصل كل المعلمين على فرص تطوير احترافية وتأهيل لدعم تنمية الطلبة ثنائيي اللغة وثنائيي القراءة والكتابة.¹⁵ لمعالجة قلة المعلمين ثنائيي اللغة يجب على المناطق المدرسية والوكالات الحكومية توفير مبادرات وبرامج استباقية لتكوين خط إمداد متين من المعلمين متعددي اللغات مثل برامج تدريب المعلمين المحليين "grow-your-own" وبرامج الاستبقاء المبنية على الأدلة. يجب أن يستفيد كل المعلمين (التعليم العام، وأولئك الذين يقدمون خدمات IDEA/504، وذوو الاعتمادات المزدوجة) من توجيه أثناء فتراتهم التدريبية قبل الخدمة الفعلية لمساعدتهم على سدّ حاجيات متعلمي اللغة الإنجليزية وذلك لتسهيل إدماج متعلمي اللغة الإنجليزية في مناهج وتوجيهات التعليم العام.

المبدأ #5: التمويل

توفير موارد مالية ملائمة للمدارس لتلبية حاجيات متعلمي اللغة الإنجليزية بشكل فعال. يجب رفع التمويل والدعم المتوفرين لمتعلمي اللغة الإنجليزية بشكل فعال بما في ذلك تمويل البند الثالث Title III الخاص بقانون (كل طالب ينجح) Every Student Succeeds Act (ESSA) لضمان استفادة كل الأطفال المؤهلين من فرص تعليمية متساوية ومتكافئة.¹⁶ يجب اعتبار Title III أولوية فيدرالية من ناحية التمويل كي لا يُحزَم الملايين من متعلمي اللغة الإنجليزية من تعليم ذي جودة عالية. على مستوى الولايات يجب أن تُعطى أهمية أكبر لمتعلمي اللغة الإنجليزية أثناء صياغة الموارد المالية لضمان وجود دعم أكبر يستهدف فائدة هذه الشريحة من الطلبة. كما يجب إعطاء الأولوية لتعيين وتوظيف خبراء الصحة العقلية المتخصصين في التقاطع والتنوع الثقافي واللغوي. ونظرا لكثرة متعلمي اللغة الإنجليزية في المدارس والمناطق التي بها تجمعات من الطلبة ذوي البشرة الملونة والدخل المنخفض فإن متعلمي اللغة الإنجليزية يتضررون بشكل مفرط من الفوارق في التمويل المبنية على العرق والدخل العائلي. ولا يكون Title III ومصادر التمويل الأخرى المخصصة مُكملة بصورة مُجدية إلا إذا كان أساس التمويل مُنصفًا وكافيًا. وحين يتم إمداد المناطق بتمويل إضافي فيجب مراقبة النفقات لضمان صرف هذه الموارد المالية في تلبية حاجيات متعلمي اللغة الإنجليزية.

دعم اكتساب الطلاب لإتقان اللغة الإنجليزية. يجب أن تحرص المدارس والمناطق التعليمية على وضع متعلمي اللغة الإنجليزية بما في ذلك الطلاب الوافدين بشكل متأخر والطلاب على المدى الطويل (LTELs) والطلاب الوافدين حديثا (RAELs) والطلبة ذوي تعليم نظامي محدود أو منقطع (SIFE/SLIFE) على مسار يحقق الاكتساب المتكامل للغة الإنجليزية. يشمل هذا متطلبات الدخول والخروج والتي تحدد بشكل مناسب الأطفال المؤهلين والمسائلة لضمان استفادة الأطفال من الدعم اللازم لاكتساب الكفاءة في اللغة الإنجليزية. يجب أن يحصل الأطفال بغض النظر عن مستوى الفصل على توجيه هادف يركّز على تطوير اللغة الذي يؤدي إلى تحقيق الكفاءة في اللغة الإنجليزية. ويشمل هذا نماذج توجيهية مبنية على الأدلة تمنح الطلبة دعماً لغوياً كافياً وتتجنب التمييز عن الناطقين باللغة الإنجليزية كلغة أصلية.

المبدأ #7: البيانات

تجميع البيانات المصنّفة والإبلاغ عنها لضمان المساواة من أجل فرص متساوية. يتعين على المدارس والمناطق تجميع بيانات شاملة بخصوص متعلمي اللغة الإنجليزية تكون مصنّفة ومتقاطعة التبويب ودقيقة ومتوفرة في حينها بصورة عامة وعلنية وخالية من معلومات التعريف الشخصية في كل مرحلة من مراحل عملية تجميع البيانات (التجميع، الإدخال، التحليل، إلخ). من شأن التجميع الشامل لبيانات متعلمي اللغة الإنجليزية أن يسمح بالتصنيف والتبويب المتقاطع للبيانات حسب العرق والإثنية واللغة الأصلية والوضع الاجتماعي الاقتصادي ووضع تعلّم اللغة الإنجليزية ووضع الإعاقة ونوع الإعاقة والجنس والأصل القومي ووضع الحمل أو الأبوة أو الأمومة. يستحق الطلبة والوالدين وأعضاء المجتمع ككل الشفافية في الحصول على البيانات لكي يتمكنوا من تقييم وتتبع التقدم الذي يحرزه متعلمو اللغة الإنجليزية (على مستوى اللغة الإنجليزية والكفاءة في مجالات المحتوى) داخل مناطقهم. في حين أن جمع بيانات الحقوق المدنية وبطاقات التقارير المدرسية لـ ESSA تتضمن معلومات مهمة حول متعلمي اللغة الإنجليزية إلا أن هناك حاجة إلى بيانات إضافية (بما في ذلك، على سبيل المثال، بيانات الوافدين الجدد، ومتعلمي اللغة الإنجليزية ذوي الإعاقة، ومتعلمي اللغة الإنجليزية السابقين، الطلاب الدائمين¹⁷، LTELs، RAELs، SIFE) كما توجد حاجة إلى الرقابة لضمان دقة البيانات المُبلّغ عنها. من أجل فهم ما إذا كانت منظومتنا تقدّم فرصاً متساوية لمتعلمي اللغة الإنجليزية تحتاج الأسر والمعلمون والداعمون والباحثون وواضعو السياسات إلى الدخول إلى بيانات شاملة وعلنية ومصنّفة.

المبدأ #8: معرفة المحتويات

دعم دخول الطلبة الهادف إلى المعرفة بمجالات المحتوى أثناء اكتسابهم الكفاءة في اللغة الإنجليزية، بما في ذلك عبر ضمان إتاحة فرص تعليمية متقدمة وغنية بشكل منصف لمتعلمي اللغة الإنجليزية. يجب على المدارس والمناطق أن تضمن لمتعلمي اللغة الإنجليزية ولوجاً متساوياً وهادفاً إلى منهج دراسي أساسي أثناء تعلّمهم للغة الإنجليزية. ويجب توفير برامج تعليمية صائبة ومدعومة بشكل مناسب تُبَيّن بوضوح أنها تضمن استيعاب متعلمي اللغة الإنجليزية للمحتوى الأكاديمي الأساسي بالوتيرة نفسها لأقرانهم المتحدثين باللغة الإنجليزية فقط. كما يجب على المدارس والمناطق ضمان فرص تعليمية متساوية لمتعلمي اللغة الإنجليزية مثل الدورات الدراسية المتقدمة والتسجيل المزدوج وتحديد المستوى المتقدم (AP)/دورات البكالوريا الدولية (IB) وبرامج العلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضيات (STEM) ودورات حسب مستوى الصف تمنح نقاط ائتمان تُحتسب في التخرّج من المدارس الثانوية.¹⁸ وعلى المدارس والمناطق تفادي تسجيل متعلمي اللغة الإنجليزية بشكل غير متكافئ في دورات استدرائية تبطئ الطلبة وتحرمهم من فرصة التخرّج من المدارس الثانوية.¹⁹

رفض متطلبات الإنجليزية فقط، وتوفير فرص تدريسية بلغات مختلفة، وتفادي المقاربات التدريسية التي لا تدعم لغات الطلبة الأصلية وثقافتهم في مساهمهم نحو إتقان اللغة الإنجليزية. يجب على المدارس والمناطق تبني مقاربة مبنية على القدرات لدعم متعلمي اللغة الإنجليزية، وذلك من خلال الحرص على تنمية لغات الطلبة الأصلية بينما يكتسبون كفاءة في اللغة الإنجليزية عبر المواضيع الأكاديمية. تُعتبر متطلبات الإنجليزية فقط مؤذية بالأخص لأنها تقوض الممارسات التعليمية وتُرسل رسالة ضارة ومغلوبة للأطفال والأسر والمدرسين مفادها أن اللغات غير الإنجليزية ليس لها قيمة. إن البرامج اللغوية التي تمنع استفادة الطلبة من المنهج الدراسي العام غير قائمة على أبحاث ولا تتماشى مع الممارسات الفضلى لدعم التنمية الشاملة والنجاح الأكاديمي لمتعلمي اللغة الإنجليزية. يُشار إلى هذه النماذج دوماً بـ "انتقاصية" — فبدلاً من تطوير ثنائية اللغة وثنائية القراءة والكتابة والاستعانة بمعارف الطلبة الثقافية لدعم نجاحهم الأكاديمي فهي تعرّض الطلبة لخطر فقدان مهاراتهم اللغوية في لغاتهم الأصلية.²⁰ يستفيد الطلبة والمجتمع المدرسي بأكمله على حد سواء من نماذج البرامج اللغوية المضافة التي توفر الهياكل البرنامجية ودعم المعلمين والوسائل التعليمية لتنمية الثنائية اللغوية وثنائية القراءة والكتابة والمعارف العابرة للثقافات للطلبة. يجب أن تدعم السياسات والممارسات الفيدرالية والولاية والمدرسية والمنطقة والحرم هذه النماذج التي أثبتت فعاليتها في تحسين نتائج الطلبة الأفراد والمناخات المدرسية.

ضمان الوصول إلى مسارات للتعليم ما بعد الثانوي، تشمل برامج الدرجات وتدريب القوى العاملة لا تؤدي إلى خلق نظام ثنائي الشرائح لمتعلمي الإنجليزية . يجب أن تحرص المدارس والمناطق على ضمان وصول متعلمي اللغة الإنجليزية إلى مسارات التعليم ما بعد الثانوي مثل برامج الشهادات وتدريب القوى العاملة والتعليم الحرفي والتقني. يجب أن يستفيد كل الأطفال بما في ذلك متعلمو اللغة الإنجليزية، من فرص تعليمية بناءة تهيئهم للنجاح في برامج ما بعد الثانوي وتلبي احتياجات الطلبة الثقافية واللغوية والتعلمية الفريدة. يشمل هذا توفير دعم مستهدف وموارد لمتعلمي اللغة الإنجليزية لضمان انتقالهم الناجح إلى برامج التعليم ما بعد الثانوي. كما يجب ألا تخلق المدارس والمناطق نظاماً ثنائي الشرائح يفصل بين متعلمي اللغة الإنجليزية وأقرانهم ويحد من فرص تعلمهم.

The Leadership Conference on Civil and Human Rights

The Leadership Conference Education Fund

American Association of Colleges for Teacher Education (AACTE)

American Federation of Teachers

American Humanist Association

Asian Americans Advancing Justice | AAJC

Autistic Self Advocacy Network

Center for Law and Social Policy

Center for Learner Equity

Committee for Children

Council of Parent Attorneys and Advocates

Disability Rights Education & Defense Fund

Education Law Center

Education Law Center-PA

IDRA

Impact Fund

Japanese American Citizens League (JACL)

LatinoJustice PRLDEF

Lawyers' Committee for Civil Rights Under Law

NAACP Legal Defense and Educational Fund, Inc.

National Alliance for Partnerships in Equity

National Association of Councils on Developmental Disabilities

National Black Justice Coalition

National Center for Parent Leadership, Advocacy, and Community Empowerment (National PLACE)

National Council of Asian Pacific Americans (NCAPA)

National Disability Rights Network (NDRN)

National Education Association

National Immigration Law Center (NILC)

National Indian Education Association

National Urban League

National Women's Law Center

Parents as Teachers National Center

PFLAG National

Public Advocates

Southeast Asia Resource Action Center

The Advocates for Human Rights

The Education Trust

UnidosUS

- 1 في عام 2020 كان هناك ما يقرب من 5 ملايين متعلم للغة الإنجليزية مسجلين في المدارس العامة من الروضة إلى الصف الثاني عشر في الولايات المتحدة، وهو ما يمثل 10 بالمائة من عدد الطلاب. غالبية الطلاب متعددي اللغات ولدوا في الولايات المتحدة. ومن بين 2.3 مليون طفل في عام 2013 من متعلمي اللغة الإنجليزية كان 23% منهم مولودين في الخارج. أما الـ 77 بالمائة المتبقية (1.8 مليون) فقد ولدوا في الولايات المتحدة.
- انظر: المركز الوطني لإحصاءات التعليم. (2023). متعلمي اللغة الإنجليزية في المدارس العامة. حالة التعليم. وزارة التعليم الأمريكية، معهد العلوم التربوية. تمت في 21 سبتمبر 2023، من <https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator/cgf>
- "تزايد التنوع الفائق بين متعلمي اللغة المزروجة الشباب في الولايات المتحدة وأثاره." واشنطن العاصمة: معهد سياسات الهجرة. فبراير 2018.
- [tps://www.migrationpolicy.org/research/growing-superdiversity-among-young-us-dual-lang](https://www.migrationpolicy.org/research/growing-superdiversity-among-young-us-dual-lang) and Zong, Jie and Jeanne Batalova. عدد السكان المحدود في اللغة الإنجليزية في الولايات المتحدة في عام 2013. معهد سياسات الهجرة. 8 يوليو 2015.
- <https://www.migrationpolicy.org/article/limited-english-proficient-population-united-states-2013#Age,%20Race,%20and%20Ethnicity>
- Kroll, Judith F, and Paola E Dussias² "فوائد تعدد اللغات في التطوير الشخصي والمهني للمقيمين في الولايات المتحدة." سجلات اللغة الأجنبية المجلد 248-259. doi:10.1111/flan.12271 (2017): 248-259. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5662126/50,2> بالإضافة إلى حماية الحقوق المدنية وتعزيز المساواة للأطفال الذين لغتهم الأولى هي لغة أخرى غير الإنجليزية، هناك حاجة لتوسيع الفرص للمتحدثين الأصليين باللغة الإنجليزية لتعلم لغات أخرى لضمان قدرتهم على الازدهار في بلدنا متعدد الأعراق والثقافات واللغات وتحقيق الفوائد العديدة للتعددية اللغوية.
- ³ للحصول على توضيحات حول الحقوق القانونية المكفولة للطلاب متعددي اللغات راجع: وزارة العدل الأمريكية قسم الحقوق المدنية ووزارة التعليم الأمريكية مكتب الحقوق المدنية. ضمان قدرة طلاب متعلمي اللغة الإنجليزية على المشاركة بشكل هادف وعلى قدم المساواة في البرامج التعليمية (2015): "بموجب الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (الباب السادس) وقانون تكافؤ الفرص التعليمية لعام 1974 (EEOA)، يجب على المدارس العامة التأكد من أن طلاب اللغة الإنجليزية يمكنهم المشاركة بشكل هادف وعلى قدم المساواة في البرامج التعليمية. أصدرت وزارة التعليم الأمريكية (ED) ووزارة العدل الأمريكية (DOJ) إرشادات مشتركة لتذكير وكالات التعليم الحكومية (SEAs) ومناطق المدارس العامة، والمدارس العامة من التزاماتها القانونية لضمان أن طلاب EL يمكن أن يشاركوا بشكل هادف وعلى قدم المساواة في البرامج التعليمية.
- ⁴ على الرغم من أن هذه الوثيقة تركز على الطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية بالإضافة إلى لغة يتم التحدث بها خارج الولايات المتحدة، إلا أن بعض الطلاب يتحدثون لغة السكان الأصليين في المنزل أو المدرسة أو كليهما والتي يمكن العثور عليها فقط في الولايات المتحدة أو في الأراضي القبلية داخل الحدود الوطنية للولايات المتحدة. وعلى الرغم من أن هذه المبادئ لا تتناول هذه القضية إلا أن السياسات الفيدرالية التي تحمي اللغات الأصلية وتحافظ عليها وتعززها تعتبر مهمة للغاية. أثرت هذه القضية هنا للتعرف على العديد من الأطفال الذين يستفيدون من أكثر من لغة واحدة وكيف تم انتهاك حقوقهم المدنية وتضررت رفاهيتهم من خلال حرمانهم من فوائد اللغات التي يتحدثها أسرهم و/أو مجتمعاتهم. ناجل، ريبكا. "لقد أنفقت الولايات المتحدة أموالاً لمحو اللغات الأصلية أكثر من إنفاقها على إنقاذها." High Country News. 5 تشرين الثاني 2019.
- <https://www.hcn.org/issues/51.21-22/indigenous-affairs-the-u-s-has-spent-more-money-erasing-native-languages-than-saving-them> and Baldwin, Daryl Wade. "Analysis: How Indigenous يمكن الحفاظ على اللغات، ولماذا تساعد هذه الجهود في تنشيط الثقافة. برنامج تلفزيوني. 10 تشرين أول 2022.
- <https://www.pbs.org/newshour/nation/analysis-how-indigenous-languages-can-be-preserved-and-why-those-efforts-help-revitalize-culture>
- ⁵ بموجب قضية Plyler v. Doe يُضمن لكل طفل الوصول إلى التعليم العام المجاني من مرحلة الروضة حتى الصف الثاني عشر بغض النظر عن ذلك وضعهم كمهاجرين (1982) Plyler v. Doe 457 U.S. 202.
- ⁶ ملاحظة حول أهداف هذه الوثيقة، يتم استخدام مصطلح متعلم اللغة الإنجليزية على النحو المحدد في قانون التعليم الابتدائي والثانوي بصيغته المعدلة بموجب قانون كل طالب ينجح. كثيراً ما تشير المجتمعات إلى هؤلاء الطلاب على أنهم "ثنائيو اللغة الناشئون" أو "الطلاب ثنائيو اللغة" من أجل اتباع نهج قائم على الوصول للتعرف على إتقان اللغة الأم للطالب. هناك حاجة إلى تعريف لمتعلم اللغة الإنجليزية لتحديد أهلية الحصول على الدعم والوصول إلى التمويل وتصنيف البيانات. في هذه الوثيقة نسلط الضوء على الأطفال الذين تكون لغتهم الأولى لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية سواء استخدمنا مصطلح "متعلم اللغة الإنجليزية" أو "الطالب متعدد اللغات". يُستخدم مصطلح "محدود الكفاءة في اللغة الإنجليزية" أيضاً نظراً لإشارته في قوانين الحقوق المدنية واللوائح التي تنفذ تلك القوانين على الرغم من أنه تم تجنبه إلى حد كبير في هذه الوثيقة نظراً لدلالات العجز فيه.
- ⁷ عندما يكون ممكناً، يجب أن يتم تقديم الأنشطة خارج المنهج للطلاب باللغة المنزلية للطفل حتى يتمكن متعلمو اللغة الإنجليزية من الوصول إلى هذه البرامج بشكل مفيد.
- ⁸ تاريخياً، تمت معاقبة العديد من الأطفال بسبب تحدثهم بلغتهم الأصلية في المدرسة. انظر: سانشين، تايم. "معلم ريتشموند متهم بمنع الطالب من التحدث باللغة الإسبانية." ان بي سي واشنطن. 9 مايو 2023. [https://www.nbcwashington.com/news/national-international/richmond-teacher-accused-of-prohibiting-a-student-from-speaking-spanish/3344766/#:~:text=A%20teacher%20at%20Thomas%20Boushall,speaking%20Spanish%20in%20her%20classroom;Reid,T.R.,"Spanish%20at%20School%20Translates%20to%20Suspension."](https://www.nbcwashington.com/news/national-international/richmond-teacher-accused-of-prohibiting-a-student-from-speaking-spanish/3344766/#:~:text=A%20teacher%20at%20Thomas%20Boushall,speaking%20Spanish%20in%20her%20classroom;Reid,T.R.,) Washington Post. December 9, 2005. <https://www.washingtonpost.com/archive/politics/2005/12/09/spanish-at-school-translates-to-suspension/8df9e017-f704-4a2b-af67-485d10316794/>
- ⁹ يتحمل مكتب الحقوق المدنية (OCR) التابع لوزارة التعليم الأمريكية مسؤولية فريدة لتطبيق قوانين عدم التمييز الأساسية في المدارس. هذه القوانين بما في ذلك الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 والباب التاسع من تعديلات التعليم لعام 1972، والقسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 والباب الثاني من قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة لعام 1990 وقانون التمييز على أساس السن لعام 1975 يحظر التمييز في المدارس على أساس العرق واللون والأصل القومي (بما في ذلك الحالة اللغوية) والجنس (بما في ذلك التوجه الجنسي والهوية الجنسية والحمل أو حالة الأبوة) والإعاقة والعمر.
- ¹⁰ وزارة العدل الأمريكية قسم الحقوق المدنية ووزارة التعليم الأمريكية مكتب الحقوق المدنية. ضمان قدرة طلاب متعلمي اللغة الإنجليزية على المشاركة بشكل هادف وعلى قدم المساواة في البرامج التعليمية (2015): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501.pdf> للحصول على معلومات حول الطلاب ذوي الإعاقة من متعلمي اللغة الإنجليزية راجع: "حقائق سريعة عن OSEP: الطلاب ذوو الإعاقة من متعلمي اللغة الإنجليزية (ELs) الذين يتم خدمتهم بموجب IDEA الجزء ب الولايات المتحدة." قسم التربية والتعليم. 8 أبريل 2022. <https://sites.ed.gov/idea/osep-fast-facts-students-with-disabilities-english-learners>

¹¹ وزارة العدل الأمريكية قسم الحقوق المدنية ووزارة التعليم الأمريكية مكتب الحقوق المدنية. معلومات لأولياء الأمور والوالدين ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) وللمدارس والمناطق التعليمية التي تتواصل معهم (2015): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>

إدارة التعليم، مكتب الحقوق المدنية. البند السادس: التواصل مع آباء الطلاب LEP: شكوى OCR رقم 1276-08-15 (2011) في مقاطعة كليفلاند متروبوليتان التعليمية (OH) <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/investigations/15081276.html>
إدارة التعليم، مكتب الحقوق المدنية. البند السادس: التواصل مع آباء الطلاب LEP: شكوى OCR رقم 1276-08-15 (2011) Cleveland Metropolitan School District (OH): يجب تقديم إخطار للآباء بشأن حقوق الطلاب ذوي الإعاقة بلغة يمكن للوالدين فهمها مع بقية متطلبات IDEA التي تنطبق على الوالدين الذين لغتهم الأساسية ليست الإنجليزية.

UnidosUS¹²، جيل معرض للخطر. تأثير إنفاذ قوانين الهجرة على الفصول الدراسية والمعلمين التابعين لـ UnidosUS (2020): <https://unidosus.org/publications/2024-a-generation-at-risk-the-impact-of-immigration-enforcement-on-unidosus-affiliated-classrooms-and-educators/>
<https://www.dhs.gov/guidelines-enforcement-actions-or-near-protected-areas#:~:text=The%20change%20in%20name%2C%20from,in%20need%20of%20special%20consideration>

¹³ يجب أن يتم توفير فرص متساوية للوالدين والأسر للمشاركة في صنع القرار في المدرسة والمنطقة بحيث يتم أخذ قضايا واهتمامات أطفالهم وأسرههم في الاعتبار.
¹⁴ تتضمن قوانين الحقوق المدنية الفيدرالية متطلبات محددة حول مشاركة الوالدين في صنع القرار للأطفال ذوي الإعاقة سواء كانوا من متعلمي اللغة الإنجليزية أم لا. U.S.C. 20 1414, 34 C.F.R. § 104.35(c)(2)

¹⁵ يجب وضع متعلمي اللغة الإنجليزية في مسار يخولهم تحقيق الكفاءة اللغوية في اللغة الإنجليزية وتلقي توجيه بناءً يركز على التنمية اللغوية في مختلف مجالات المحتوى.

¹⁶ للحصول على معلومات حول السبل التي فشل بها الباب الثالث في مواكبة العدد المتزايد من الطلاب متعلمي اللغة الإنجليزية راجع على سبيل المثال: Villegas و Amaya Garcia و Leslie. "أجندة السياسة الفيدرالية لتعليم متعلمي اللغة الإنجليزية." أمريكا الجديدة. 24 مارس 2021. <https://www.newamerica.org/education-policy/reports/a-federal-policy-agenda-for-english-learner-education/>

¹⁷ Ever English Learners (Ever ELs) أو (Ever ELs) هي فئة بيانات تتضمن كلاً من متعلمي اللغة الإنجليزية الحاليين والسابقين. بدون فئة مثل Ever ELs من الصعب أو المستحيل حساب النتائج طويلة المدى مثل التخرج من المدرسة الثانوية والالتحاق بالجامعة.

¹⁸ للحصول على مثال للتمييز ضد طلاب متعلمي اللغة الإنجليزية في توفير فرص المناهج الدراسية راجع: وزارة التعليم الأمريكية مكتب الحقوق المدنية. البند السادس (الوصول إلى العلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضيات): منطقة مدارس كليفلاند متروبوليتان (15-11-5003) (2014): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/investigations/15115003.html>

¹⁹ نظرًا للهدر التعليمي الذي تسببت فيه جائحة كوفيد-19 العالمية بالنسبة للطلاب ضاعت على الأطفال أشهر عديدة من التدريس الحضوري كما لم يستفد بعض الأطفال من تعلم عن بعد هادف بما في ذلك الاستفادة من توجيه عالي الجودة على الإنترنت لفائدة متعلمي اللغة الإنجليزية ومناهج دراسية رقمية مُصممة خصيصًا لهذه الشريحة من الطلبة. ومن أجل إصلاح أضرار أزمة كوفيد-19 ورفع الفوارق القائمة منذ أمد طويل التي يعاني منها متعلمو اللغة الإنجليزية يجب أن تحرص المدارس والمناطق على تزويد متعلمي اللغة الإنجليزية بالموارد اللازمة والحماية المكفولة لهم.

²⁰ Sugarman, Julie "مسألة تصميم: نماذج برنامج متعلم اللغة الإنجليزية في التعليم من الروضة إلى الصف الثاني عشر." واشنطن العاصمة: معهد سياسات الهجرة. حزيران 2018.